

ما روس‌ها را مجبور به مداخله نکردیم، اما آگاهانه آن احتمال را که این‌کار را می‌کنند، افزایش دادیم... از چه چیزی پیشیمان باشیم؟ آن عملیات مخفی ایده‌ای عالی بود. نتیجه اش کشاندن روس‌ها به تله افغان بود و شما می‌خواهید که من پیشیمان باشم؟ آن‌روزی که شوروی‌ها بطور رسمی از مرز عبور کردند، من به پرزیدنت کارتر نوشتم، اساساً: «ما اکنون این فرصت را داریم که به اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی جنگ ویتنام خودش را بدهیم». در واقع، برای تقریباً ۱۰ سال، مسکو می‌بایست جنگی را ادامه می‌داد که برای رژیم قابل تحمل نبود، جنگی که منجر به تضعیف روحیه و در نهایت انحلال امپراتوری شوروی شد.

افشاگری‌های برژینسکی: «سیا قبل از روس‌ها وارد افغانستان شد»

برگردان: آما دور نویدی

افشاگری‌های برژینسکی، مشاور سابق جیمی کارتر: «بله، سیا قبل از روس‌ها وارد افغانستان شد...» (۱۹۹۸)

این مطلب برای اولین بار منتشر شده در: وبلاگ دیوید گیبس توسط نوول اوبزرواتور (سیاست بین‌المللی ۳۷، شماره ۲، سال ۲۰۰۰، صفحات ۲۴۱-۲۴۲) - پست شده در ۱۹ اوت ۲۰۰۱.

مصاحبه برژینسکی با نوول اوبزرواتور (۱۹۹۸)

سوال: مدیر سابق سیا، رابرت گیتس، در خاطرات خود اظهار نموده است که سرویس‌های اطلاعاتی آمریکا شش ماه قبل از دخالت شوروی در افغانستان، شروع به کمک به مجاهدین نمودند. در آن‌زمان، شما مشاور کارتر بودید. بنابراین، شما نقشی کلیدی در این روند بازی کردید. آیا این درست است؟

برژینسکی: بله، مطابق با متن رسمی تاریخ، کمک سیا به مجاهدین افغان در سال ۱۹۸۰ شروع شد، یعنی، پس از تهاجم ارتش شوروی به افغانستان در ۲۴ دسامبر ۱۹۷۹. اما واقعیت این‌ست که، تا آن‌موقع، عبارتی دیگر افغانستان کاملاً تحت محافظت و مراقبت بود: در واقع، ۳ ژوئیه سال ۱۹۷۹ بود که پرزیدنت کارتر، دستور اولین کمک مخفی به مخالفان رژیم طرفدار شوروی در کابل را امضاء نمود. و درست در همان‌روز، من یادداشتی برای رئیس جمهور نوشتم که در آن به وی توضیح دادم که بعقیده من این کمک می‌تواند منجر به مداخله نظامی شوروی گردد [تأکید کلی]

سوال: با وجود این ریسک، اما شما حامی این اقدام مخفی بودید. اما شاید خود شما مشتاق ورود شوروی به جنگ و بدنبال راهی جهت دامن زدن به آن بوده اید؟

برژینسکی: کاملاً به این‌صورت نبود. ما روس‌ها را مجبور به مداخله نکردیم، اما آگاهانه آن احتمال را که این‌کار را می‌کنند، افزایش دادیم.

سوال: هنگامی که شوروی‌ها مداخله خودشان را با این ادعا توجیه کردند که نیت آن‌ها نبرد علیه مشارکت مخفی آمریکا در افغانستان است، هیچ‌کسی آن‌ها را باور نکرد. به‌رحال، عنصری از حقیقت در این امر موجود بود. آیا امروز هیچ پیشیمان نیستید؟

برژینسکی: از چه چیزی پیشیمان باشم؟ آن عملیات مخفی ایده‌ای عالی بود. نتیجه اش کشاندن روس‌ها به تله افغان بود و شما می‌خواهید که من پیشیمان باشم؟ آن‌روزی که شوروی‌ها بطور رسمی از مرز عبور کردند، من به پرزیدنت کارتر نوشتم، اساساً: «ما اکنون این فرصت را داریم که به اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی جنگ ویتنام خودش را بدهیم». در واقع، برای تقریباً ۱۰ سال، مسکو می‌بایست جنگی را ادامه می‌داد که برای رژیم قابل تحمل نبود، جنگی که منجر به تضعیف روحیه و در نهایت انحلال امپراتوری شوروی شد.

سوال: و شما پیشیمان هم نیستید که از بنیادگرایی اسلامی پشتیبانی نموده اید، که به تروریست‌های آینده سلاح و مشاوره داده است؟

برژینسکی: چه چیزی در تاریخ جهان مهم‌ترست؟ طالبان یا سقوط امپراتوری شوروی؟ برخی از مسلمانی که تحریک شده‌اند یا آزادی اروپای مرکزی و پایان جنگ سرد؟

سؤال: « برخی از مسلمانی که تحریک شده‌اند؟ » اما گفته شده و تکرار گردیده است که: امروز بنیادگرایی نشان‌گر خطری جهانی است...

برژینسکی: چرند است! گفته شده است که غرب سیاستی جهانی نسبت به اسلام دارد؟! این احمقانه است: اسلام جهانی وجود ندارد. با اسلام به شیوه ای منطقی، و بدون عوام‌فریبی یا احساسی نگاه کنید. اسلام با یک میلیارد و نیم پیرو، دین برجسته ای در جهان است. اما مابین عربستان بنیادگرا، مراکش میانه رو، پاکستان نظامی‌گرا، مصر غرب‌گرا، یا آسیای مرکزی سکولار چه چیزی مشترک است؟ چیزی نیست بجز آن‌چه که کشورهای مسیحی را متحد می‌کند...

در باره این مطلب:

این مطلب توسط ویلیام بلوم و دیوید ن. گیبس از فرانسه ترجمه شده است. این ترجمه در «افغانستان: تهاجم شوروی در مسیر قهقرایی» از دیوید گیبس در سیاست بین‌المللی ۳۷، شماره ۲، سال ۲۰۰۰، صفحات ۲۴۱-۲۴۲ - در ۱۹ اوت ۲۰۰۱ پست شده است.

جهت دست یابی به متن کامل به انگلیسی به لینک زیر مراجعه کنید:

<https://dqibbs.faculty.arizona.edu/sites/dqibbs.faculty.arizona.edu/files/afghan-ip.pdf>

متن اصلی فرانسوی در افشاگری‌های برژینسکی، مشاور سابق کارتر: «بله، سیا قبل از روس‌ها وارد افغانستان شد...» توسط نوول اوبزرواتور [پاریس]، ژانویه ۱۵-۲۱ سال ۱۹۹۸، صفحه ۷۶ ظاهر شد.

جهت دست یابی به متن کامل به فرانسوی به لینک زیر مراجعه کنید:

<https://www.voltairenet.org/article165889.html>

برگردانده شده از:

“Revelations of Carter’s Former Advisor : ‘Yes, the CIA entered Afghanistan before the Russians...’” (1998)

Originally published: David Gibbs Blog by Le Nouvel Observateur (International Politics 37, no. 2, 2000, pp. 241-242.) - Posted Aug 19, 2021

The Brzezinski Interview with *Le Nouvel Observateur* (1998)

<http://www.informationclearinghouse.info/56738.htm>